

Case 280: CISG 1; [4]; 38(1); 39(1)

Germany: Oberlandesgericht Jena; 8 U 1667/97 (266)

26 May 1998

Original in German

Published in German: [1999] Oberlandesgerichts-Rechtsprechungsreport Jena 4

A Czech seller, plaintiff, claimed payment for living fish delivered to a German buyer, defendant. The buyer refused payment, arguing that the fish were infected with a virus. The buyer also claimed damages by way of set-off, as its own fish stock had been fatally infected by the transmitted virus.

原告であるチェコの売主が被告であるドイツの買主に引き渡した活魚の代金を請求した。買主は、魚がウイルスに感染していると主張して支払いを拒絶した。さらに、買主は、自己が貯蔵している魚も伝染したウイルスによって致命的なまでに感染してしまったとして、相殺によって損害賠償を請求した。

The court found that the buyer had failed to examine the fish in time (article 38(1) CISG). The buyer argued that, as the virus was a latent defect, late examination did not adversely affect its rights. But the court held that the buyer must examine the goods or cause them to be examined within as short a period of time as is practicable under the circumstances, even in the case of a latent defect. The omission of an examination would be irrelevant only if the defect could only have been determined by an expert, which the buyer had failed to prove.

裁判所は、買主は適時に魚を検査しなかったと認定した（CISG 第38条1項）。買主は、ウイルスは隠れた瑕疵であるので、検査が遅れたことは買主の権利に不利な影響を与えるものではないと主張した。しかし、裁判所は次のように判示した。すなわち、たとえ隠れた瑕疵の場合であっても、その状況に応じた實際上可能な限り短い期間内に物品の検査を買主自ら行なうか、または、検査させるかしなければならない。検査をしないことが関係ないのは、その瑕疵が専門家によらないとわからない場合であるが、本件がそれに当たることを買主は証明していない。

The court found that, in the given circumstances, immediate inspection would have been appropriate and examination of random samples of fish would have been sufficient.

Moreover, the court held that the buyer was not entitled to rely on the certificate of inspection that had been issued by a veterinarian in order to permit importation of the fish. It also held that the buyer's notice to the seller, given four weeks after discovery of the virus, was too late; notification within eight days would have been appropriate (article 39(1) CISG). Accordingly, the seller's claim was allowed.

裁判所は、本件状況下では、即時の検査が適当だったのであって、魚の無作為抽出による検査で十分であったと認定した。さらに、裁判所は、買主は魚の輸入許可のために発行された獣医の検査証明書に依拠することもできないと判示した。裁判所はまた、ウィルスの発見後 4 週間目になされた買主の売主に対する通知は遅きに失しており、そのような通知は 8 日以内になされるのが適当であったと判示した (CISG 第 39 条第 1 項)。それゆえ、売主の請求が認められた。

As to the buyer's set-off claim, the court held that lack of sufficient notice within the scope of the CISG also extends to exclude a claim for tortious liability [article 4 CISG].

買主の相殺の請求について、裁判所は、CISG 所定の十分な通知をしなかったことは、不法行為責任の請求の排除にも及ぶと判示した (CISG 第 4 条)。